

# I. Disposicions generals

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**13681** *ACORD administratiu de desplegament del Conveni de cooperació per a la defensa entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica, d'1 de desembre de 1988, fet a Madrid el 10 d'abril de 2002. («BOE» 169, de 16-7-2007.)*

En aplicació de l'article 17.6 del Conveni de Cooperació per a la Defensa entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica, d'1 de desembre de 1988, revisat pel Protocol d'esmena de 10 d'abril de 2002, els departaments de Defensa d'Espanya i els Estats Units van acordar el 23 de març i el 24 d'abril les Normes reguladores sobre l'actuació a Espanya del Servei d'Investigació Criminal Naval (NCIS) i l'Oficina d'Investigacions Especials (AFOSI), dels Estats Units d'Amèrica.

L'article 17.6 del Conveni de Cooperació per a la Defensa entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica d'1 de desembre de 1988, revisat pel protocol d'esmena de 10 d'abril de 2002 (d'ara endavant CCD), preveu que el Servei d'Investigació Criminal Naval dels Estats Units d'Amèrica (NCIS) i l'Oficina d'Investigacions Especials de la Força Aèria dels Estats Units d'Amèrica (AFOSI) poden mantenir personal a Espanya per actuar en conjunció amb els seus homòlegs dels cossos i forces de seguretat de l'Estat i dels serveis d'intel·ligència espanyols en assumptes d'interès mutu i portar a terme investigacions criminals que afectin personal o béns dels Estats Units d'Amèrica. Així mateix, estableix que les autoritats competents dels dos països han d'establir les normes reguladores per a les actuacions esmentades.

Per això, les autoritats competents dels dos països acorden les Normes reguladores següents:

### **NORMES REGULADORES SOBRE L'ACTUACIÓ A ESPANYA DEL SERVEI D'INVESTIGACIÓ CRIMINAL NAVAL (NCIS) I L'OFICINA D'INVESTIGACIONS ESPECIALS DE LA FORÇA AÈRIA (AFOSI) DELS ESTATS UNITS D'AMÈRICA**

D'acord amb l'article 17.6 del Conveni de Cooperació per a la Defensa entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica, l'NCIS i l'AFOSI han d'actuar a Espanya de conformitat amb les normes reguladores següents:

La Secció Nord-americana del Comitè Permanent Hispano-nord-americà (CPHN) ha d'informar la Secció Espanyola del CPHN amb l'anticipació suficient del nom, càrrec i unitat a la qual pertanyen els membres de l'NCIS i de l'AFOSI que, tant amb caràcter permanent com temporal, puguin portar a terme o planegin portar a terme activitats a Espanya. Aquest personal no pot dur a terme activitats sense la deguda identificació concedida per la Secció Espanyola del CPHN.

Durant les seves actuacions en territori espanyol, el personal de l'NCIS i de l'AFOSI ha de presentar prèviament la seva identificació a l'autoritat espanyola amb què actuï en conjunció o als seus agents.

Les actuacions en territori espanyol del personal de l'NCIS i de l'AFOSI s'han de dur a terme en conjunció amb els seus homòlegs espanyols segons queda expressat al CCD. La Secció Espanyola del CPHN ha de facilitar, quan sigui necessari, la coordinació amb les autoritats, organismes i registres públics espanyols, a través dels punts de contacte corresponents.

Amb caràcter previ a una actuació concreta, el personal de l'NCIS i de l'AFOSI ha d'informar la Secció Espanyola del CPHN, a través de la Secció Nord-americana del CPHN, sobre les activitats d'investigació previstes. La Secció Espanyola del CPHN pot sol·licitar als Estats Units que s'abstinguin de portar a terme una actuació concreta. Els Estats Units s'han d'adaptar a aquesta petició.

Per dur a terme les investigacions criminals que preveu el Conveni, el personal de l'NCIS i de l'AFOSI ha d'informar la Secció Espanyola del CPHN, a través de la Secció Nord-americana, sobre la naturalesa dels fets que pretenguin aclarir, les persones implicades i els llocs d'actuació previstos.

Si arran de les investigacions criminals esmentades es constaten indicis de la comissió d'algun delictes, les autoritats espanyoles han de posar els fets en coneixement de l'Autoritat Judicial Espanyola, i esperar instruccions per continuar amb les seves investigacions. Igualment, els investigadors nord-americans han d'informar la Secció Espanyola del CPHN a través de la Secció Nord-americana. D'acord amb l'article 39 del CCD, Espanya pot renunciar a la seva jurisdicció.

Trimestralment, i en les ocasions que se sol·liciti, la Secció Nord-americana del CPHN ha de remetre a la Secció Espanyola un informe que detalli les activitats portades a terme, les autoritats i els organismes espanyols amb qui hagi contactat l'NCIS o l'AFOSI, així com l'estat de les investigacions que s'estiguin duent a terme i, si s'escau, la data estimada per a la conclusió d'aquestes investigacions.

Aquestes normes reguladores entren en vigor el dia de l'última signatura, durant el període d'un any, i es prorroguen automàticament, llevat que un dels signants comuniqui la seva intenció de revisar-ne o modificar-ne algun dels punts.

Pel U.S. Department of Defense,

*Daniel P. Fata*

Deputy Assistant Secretary of Defense  
for European and Nato Policy

Data: March 23, 2007

Lloc: Washington, DC

Pel Ministeri de Defensa,

*Benito Federico Raggio Cachinero*

General de Divisió de l'E. T. director  
general de Política de Defensa

Data: 24 d'abril de 2007

Lloc: Madrid

Aquest Acord s'aplica a partir del 24 d'abril de 2007 i a petició del Ministeri de Defensa es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 10 de juliol de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.